

grandes árboles" se convertirá en un llano, y el llano se convertirá en bosque del monte Líbano como lo he anunciado!"

18. Y entonces los sordos oirán las palabras de este libro que verán cumplidas; y los ojos de los ciegos, saliendo de las tinieblas y obscuridad, pasarán á la luz.

19. Y los mansos y humildes se regocijarán mas y mas en el Señor; y los pobres hallarán en el Santo de Israel su alegría.

20. Porque se dirá con verdad: El que los oprimía" ha sido destruido; el que se burlaba, acabó; y han sido separados de sobre la tierra los que velaban para hacer el mal;"

21. Los que hacian pecar á los hombres por sus palabras, y tendian lazos á los que los reprendian en la junta popular, y buscaban pretextos vanos para alejarse del justo y de sus prudentes consejos."

22. Por eso el Señor que redimió á Abraham dice á la casa de Jacob:" Jacob no será ya confundido; su semblante no se cubrirá ya de vergüenza;

23. Sino que cuando viere á sus hijos, obra de mis manos, tributar en medio de él gloria á mi santo nombre, bendecirá con ellos" al Santo de Jacob, y exaltará al Dios de Israel.

24. Y aquellos cuyo espíritu estaba extraviado, serán ilustrados; y los

¶ 17. O mas bien, hacerse el Líbano inculto, llanura fértil, semejante al Carmelo, y el Carmelo fértil cambiarse en bosque. El Líbano puede significar á Jerusalem, y el Carmelo al campo de Sennaquerib. *Infr.* xxxii. 15.

Ibid. La paráfrasis del P. Carrieres recuerda aqui una prediccion que parece ser la del cap. x. ¶ 18. y 19., porque mira igualmente á la derrota de Sennaquerib; y por eso por el Líbano puede entenderse su ejército. Bajo otro punto de vista, el Líbano se asemejó al Carmelo cuando la gentilidad recibió el don de la fe, y el Carmelo se hizo como un bosque, cuando los Judíos cayeron en la incredulidad.

¶ 20. Hebr. El que difundía por todas partes el espanto; esto es, Sennaquerib, figura de los enemigos de la Iglesia.

Ibid. Esto es, los falsos sabios de Judá.

¶ 21. Hebr. y lo que procuraba extraviar á los justos por caminos vanos y engañosos.

¶ 22. El nombre Jacob significa suplantador; por eso la casa de Jacob representa particularmente á la gentilidad cristiana que fué ingerida en el olivo de que se arrancó á los Judíos.

¶ 23. O segun el hebreo: Pero él verá á sus hijos que serán la obra de sus manos, reunidos en medio de él glorificando mi santo nombre; ellos bendecirán al Santo de Jacob, y serán penetrados del temor del Dios de Israel.

in charmel, et charmel in sal-
tum reputabitur?

18. Et audient in die illa sur-
di verba libri, et de tenebris et
caligine oculi caecorum vide-
bunt.

19. Et addent mites in Domi-
no laetitiam, et pauperes ho-
mines in sancto Israël exulta-
bunt:

20. Quoniam defecit qui prae-
valebat, consummatus est illu-
sor, et succisi sunt omnes qui
vigilabant super iniquitatem:

21. Qui peccare faciebant ho-
mines in verbo, et arguentem
in porta supplantabant, et de-
clinaverunt frustrà à iusto.

22. Propter hoc, haec dicit
Dominus ad domum Iacob, qui
redemit Abraham: Non modò
confundetur Iacob, nec modò
vultus eius erubescet:

23. Sed cùm viderit filios suos,
opera manuum mearum in me-
dio sui sanctificantes nomen
meum, et sanctificabunt san-
ctum Iacob, et Deum Israël
praedicabunt,

24. Et scient errantes spiritu
intellectum, et mussitatores di-

scent legem.

que murmuraban aprenderán la ley de
Dios, y se someterán."

¶ 24. Este último verso parece que anuncia la futura conversion de los Judíos que son esos hombres extraviados y murmuradores.

CAPITULO XXX.

Vana confianza de Judea en el socorro de Egipto. Restablecimiento de Judá. Des-
trucción de sus enemigos.

1. VAE filii desertores, dicit
Dominus, ut faceretis consi-
lium, et non ex me: et ordire-
mini telam, et non per spiritum
meum, ut adderetis peccatum
super peccatum:

2. Qui ambulatis ut descen-
datis in Ægyptum, et os meum
non interrogastis, sperantes au-
xilium in fortitudine Pharaonis,
et habentes fiduciam in umbra
Ægypti.

3. Et erit vobis fortitudo Pha-
raonis in confusionem, et fidu-
cia umbrae Ægypti in ignomi-
niam.

4. Erant enim in Tani prin-
cipes tui, et nuncii tui usque ad
Hanes pervenerunt.

5. Omnes confusi sunt super
populo, qui eis prodesse non
potuit: non fuerunt in auxilium
et in aliquam utilitatem, sed in
confusionem et in opprobrium.

6. Onus iumentorum Austri.
In terra tribulationis et angu-

1. AY" de vosotros, hijos rebeldes,
dice el Señor, que formais designios sin
mí, que formais empresas que no vien-
nen de mi espíritu," para añadir pe-
cado sobre pecado,

2. Que resolveis ir á Egipto sin con-
sultarme, esperando hallar socorro en
la fuerza de Faraon, y poniendo vues-
tra confianza en la proteccion de Egipto.

3. Esa fortaleza de Faraon será
vuestra vergüenza; y la confianza en
la proteccion de Egipto, vuestra ig-
nominia.

4. Tus príncipes han ido á Tánis,
y tus embajadores llegaron hasta Ha-
nes" para implorar el auxilio de los
Egipcios.

5. Todos han quedado confundidos
viendo en estas ciudades las mas ricas
de aquel reino, un pueblo que no po-
dia servirles," un pueblo que lejos de
socorrerles y de serles de alguna uti-
lidad, solo ha sido su confusion y oprobio;
pero en vano los exhorto á aban-
donar su proyecto.

6. Sus bestias están ya cargadas
de bagages para ir al mediodia:" ellos

¶ 1. Esta profecía es una continuacion de la que antecede. Unos la refieren al tiempo de Sennaquerib, otros al de Nabucodonosor. El Asirio que se nombra en el verso 31. parece que decide la cuestion por el primero.

Ibid. Hebr. dif. y que cubris de proteccion, sin ser conducidos por mi espíritu. El hebreo dice *spiritus meus*, acaso en vez de *per spiritum meum*.

¶ 4. Tánis ó Soan en el bajo Egipto: Hanes no se nombra en otra parte; S. Gerónimo cree que estaba al extremo meridional de Egipto, hácia las fronteras de Etiopia.

¶ 5. O segun el hebreo: Ellos serán todos confundidos en la esperanza que to-
nian en este pueblo que no podrá asistirlos &c. Se lee en el hebreo *omnis putrefa-
ctus est*, por *omnis confusus est*.

¶ 6. Esto es, hácia el Egipto.

van á una tierra de aficcion y de miseria, de donde salen el leon y la leona, la víbora y el basilisco que vuela; ellos llevan sus riquezas sobre animales de carga, y sus tesoros sobre camellos, para darlos á un pueblo que no podrá serles de provecho.

7. Porque el socorro de Egipto será vano é inútil á Jacob. Por eso clamó á Israel: "Tú hallarás que allí solo hay orgullo;" no te muevas, y gozarás de la paz que buscas, porque Israel no ha querido escucharme.

8. Ahora, pues, dice el Señor, anda á grabar esto sobre el box" en su presencia," y escríbelo cuidadosamente en un libro, para que en el último día" sea un monumento para siempre, y una prueba eterna de mi empeño por su salud, y de su obstinacion en perderse;

9. Porque este pueblo me irrita sin cesar;" estos son unos hijos mentirosos," hijos que no quieren escuchar la ley de Dios,

10. Que dicen á los que ven:" No veais; y á los que miran:" No mireis para nosotros lo que es recto y justo; decidnos cosas que nos agraden; ved errores para nosotros, errores que agradablemente nos engañen."

11. Quitad de nosotros el camino de Dios que es penoso; apartad de nosotros este sendero estrecho por el cual Dios nos obliga á marchar; cese de presentarse á nuestra vista" el Santo de Israel. Así es como han hablado.

12. Por tanto, esto dice el Santo de Israel: Por cuanto vosotros ha-

stiae leaena, et leo ex eis, viperæ et regulus volans portantes super humeros iumentorum divitias suas, et super gibbum camelorum thesauros suos ad populum, qui eis prodesse non poterit.

7. Ægyptus enim frustrà et vanè auxiliabitur: ideo clamavi super hoc: Superbia tantùm est, quiesce.

8. Nunc ergo ingressus scribe ei super buxum, et in libro diligenter exara illud, et erit in die novissimo in testimonium usque in æternum:

9. Populus enim ad iracundiam provocans est, et filii mendaces, filii nolentes audire legem Dei.

10. Qui dicunt videntibus: Nolite videre: et aspicientibus: Nolite aspicere nobis ea, quæ recta sunt: loquimini nobis placentia, videte nobis errores.

11. Auferte à me viam, declinate à me semitam, cesset à facie nostra sanctus Israël.

12. Propterea hæc dicit sanctus Israël: Pro eo quod repro-

¶ 7. Hebr. dif. El Egipto no es mas que vanidad, y su socorro será vano; por eso yo he clamado viendo esto, viéndolos ir á buscar auxilio al Egipto: Vosotros no encontrareis allí &c.

¶ Ibid. El profeta usa aquí del nombre de Rahab, que se daba algunas veces al Egipto, y que significa orgullo. Ps. lxxxvi. 4.

¶ 8. Hebr. sobre una tablilla.

¶ Ibid. Este es el sentido del hebreo en que se lee scribe id.....cum eis ó coram eis

¶ Ibid. Dif. en los dias venideros.

¶ 9. Hebr. dif. un pueblo rebelde.

¶ Ibid. O, infieles.

¶ 10. Esto es, á los profetas.

¶ Ibid. O mas bien según el hebreo: y á los que tienen visiones proféticas.

¶ Ibid. Este es el sentido del hebreo.

¶ 11. Hebr. dif. Alejaos de este camino, apartaos de este sendero, dejad de mostrarnos al santo de Israel.

bastis verbum hoc, et sperastis in calumnia et in tumultu, et innixi estis super eo:

13. Propterea erit vobis iniquitas hæc sicut interruptio cadens, et requisita in muro excelso, quoniam subitò, dum non speratur, veniet contritio eius.

14. Et comminuetur sicut conteritur lagena figuli contritione pervalida: et non inveniatur de fragmentis eius testa, in qua portetur igniculus de incendio, aut hauriatur parum aquae de fovea.

15. Quia hæc dicit Dominus Deus sanctus Israël: Si revertamini et quiescatis, salvi éritis: in silentio, et in spe erit fortitudo vestra. Et noluitis:

16. Et dixistis: Nequaquam, sed ad equos fugiemus: ideo fugietis. Et super veloces ascendemus: ideo velociores erunt, qui persequentur vos.

17. Mille homines à facie terroris unius: et à facie terroris quinque fugietis, donec relinquamini quasi malus navis in vertice montis, et quasi signum super collem.

¶ 12. Hebr. la violencia y la injusticia: O acaso, en el hombre perverso y corrompido. Se lee in oppressione, acaso por in perverso. La palabra siguiente puede significar et pravitate, ó et pravo.

¶ 13. Hebr. dif. esta iniquidad será para vosotros como una rotura que se inclina y se extiende en un muro elevado, y cuya ruina será súbita y momentánea. Se lee tumefacta acaso por et tumens.

¶ 14. Dif. según el hebreo: Dios destrozará este pueblo en que ponéis vuestra confianza como un vaso de tierra que se hace mil pedazos, sin compasion y sin que quede de él &c.

¶ 15. Hebr. dif. Si permanecéis tranquilos y en reposo, seréis salvos.

¶ Ibid. Hebr. en la inacion y en la confianza. En el hebreo se lee in reversione, por in quiete.

¶ 16. Este es el sentido del hebreo.

¶ 17. Los Setenta añaden multi; y como en el miembro anterior el hebreo dice mille unum, puede presumirse que en este por oposicion se leia multa millia: Un solo hombre espantará y hará huir á mil, y cinco hombres espantarán y harán huir á muchos miles.

beis desechado la palabra del Señor, y puesto vuestra confianza en el Egipto, donde reinan la calumnia y el tumulto," y os habeis apoyado en él,

13. Esta iniquidad será para vosotros como un alto muro que habiéndose hendido amenaza ruina, y cae repentinamente cuando no se esperaba,"

14. Y se rompe como un vaso de tierra que con gran fuerza se hace pedazos, sin quedar un solo fragmento para llevar en él un poco de fuego, ó para sacar agua de un pozo. Así seréis destrozados por el peso de vuestra incredulidad";

15. Porque el Señor Dios, el Santo de Israel, os dice hace mucho tiempo: Si volveis," y permanecéis tranquilos en Judea, seréis salvos; vuestra fortaleza estará en el silencio y en la esperanza" que tengais en mí. Y vosotros no habeis querido escucharle.

16. Habeis dicho: De ninguna manera lo harémos, y nosotros huirémos sobre" caballos; por eso huiréis delante de vuestros enemigos. Habeis dicho: Subirémos sobre caballos ligeros; por tanto, los que os perseguirán serán mas veloces.

17. La vista de un solo hombre espantará mil de vosotros; cuatro ó cinco enemigos os llenarán de terror, y os harán huir," hasta que los que quedan de vosotros sean como el mastil de una embarcacion destrozada que

se levanta sobre un monte, ó como el estandarte que se levanta en la colina, para advertir á los pasajeros que eviten los escollos en que otros han caído.

18. A tal extremidad seréis reducidos; y vuestra ruina enseñará á los demás á no seguir el camino por donde marchais, y que infaliblemente os conducirá á la muerte. Por eso el Señor, lleno de bondad, os lo advierte, á fin de que lo eviteis; os aguarda para usar de su misericordia con vosotros; y si os convertís á él, manifestará su gloria perdonándoos, y apartará el golpe con que está próximo á heriros, porque el Señor es un Dios de equidad que no castiga sino á los que perseveran en la culpa. Felices, pues, todos los que le aguardan, y poniendo en él su confianza permanecen en Jerusalem; como les ha mandado,

19. Porque el pueblo de Sion que se mantiene unido al Señor, habitará en Jerusalem, á pesar de sus enemigos. Pueblo fiel, tú pondrás fin á tu llanto; el Señor tendrá ciertamente misericordia de tí; cuando clamares á él, apénas habrá oído tu voz, te responderá favorablemente.

20. Es verdad que ántes el Señor te dará pan de dolor y agua de aflicción por haber olvidado sus preceptos; pero luego hará que el que os instruye no desaparezca de vuestra presencia; vuestros ojos verán siempre al maestro que os enseña.

21. Tus oídos percibirán su palabra semejante á la del maestro que conduce á sus discípulos, cuando clamará detras de tí: Este es el camino; andad por él sin declinar á la derecha ni á la izquierda.

22. Entónces dócil á su voz, profa-

¶ 18. Hebr. dando pruebas de su ternura.

¶ 20. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. dif. Los que os instruirán; los maestros que os enseñarán. En hebreo puede confundirse el singular *tu maestro*, con el plural *tus maestros*. A veces se toma enfáticamente el plural por el singular. Así segun el hebreo, como segun la Vulgata, esta palabra puede significar á Jesuoristo, que es por excelencia nuestro doctor; y la Iglesia se la aplica en el oficio de adviento.

¶ 21. En el hebreo se lee dos veces *quia*, acaso por *ne*,

18. Propterea expectat Dominus ut misereatur vestri: et ideo exaltabitur parcens vobis: quia Deus iudicij Dominus: beati omnes qui expectant eum.

19. Populus enim Sion habitabit in Jerusalem: plorans nequaquam plorabis, miserans miserebitur tui: ad vocem clamoris tui statim ut audierit respondebit tibi.

20. Et dabit vobis Dominus panem arctum, et aquam brevem: et non faciet avolare à te ultra doctorem tuum: et erunt oculi tui videntes praeceptorem tuum.

21. Et aures tuae audient verbum post tergum monentis: Haec est via, ambulate in ea: et non declinetis neque ad dexteram, neque ad sinistram.

22. Et contaminabis laminas

sculptilium argenti tui, et vestimentum conflatilis auri tui, et disperges ea sicut immunditiam menstruatae. Egredere, dices ei:

23. Et dabitur pluvia semini tuo, ubicumque seminaveris in terra: et panis frugum terrae erit uberrimus, et pinguis: pascetur in possessione tua in die illo agnus spatiosè:

24. Et tauri tui, et pulli asinorum, qui operantur terram, commistum migma comedent sicut in area ventilatum est.

25. Et erunt super omnem montem excelsum, et super omnem collem elevatum rivi currentium aquarum in die interfectionis multorum cum ceciderint turres.

26. Et erit lux lunae sicut lux solis, et lux solis erit septempliciter sicut lux septem dierum, in die qua alligaverit Dominus vulnus populi sui, et percussuram plagae eius sanaverit.

27. Ecce nomen Domini venit de longinquo, ardens furor eius, et gravis ad portandum: labia eius repleta sunt indignatione, et lingua eius quasi ignis devorans.

¶ 22. Hebr. dif. Los adornos de vuestros ídolos de plata.

¶ 23. Hebr. En aquel tiempo vuestros ganados se apacentarán en espaciosa dehesa. El verbo *apacentar* en hebreo está en singular, y las palabras que se traducen *dehesa espaciosa*, pueden significar *en lugar espacioso*.

¶ 24. Segun el hebreo: Despues que hayan sido limpiados por el vieldo y el arnero. La expresion hebreo puede significar *farraginem fermentatam ó agitatum*, diversos granos que se han mezclado agitándolos.

¶ 25. El hebreo pudiera significar: cuando haya muerto el que es grande y poderoso, ó cuando haya sido muerta la multitud.

¶ 26. S. Gerónimo ve aquí la gloria del mundo futuro, esto es, de los nuevos cielos de que hablan S. Pedro y S. Juan. 2. Petr. iii. 13. Apoc. xxi. 1.

narás las láminas de plata de tus ídolos, y los vestidos preciosos de tus estatuas de oro; las arrojarás con abominacion como la ropa mas sucia: Sal, le dirás con desprecio.

23. Para recompensar una conducta tan conforme á la verdad y justicia, se dará lluvia á tus granos en todas partes en que sembrares: la tierra producirá en abundancia trigo, de que harás excelente pan; tus corderos hallarán en tus campos en aquel dia espaciosos pastos.

24. Y tus toros y asnos que trabajan la tierra comerán granos de toda especie mezclados, como se aventaron en la era, sin buscar para ellos los ménos buenos.

25. En aquel tiempo los montes mas altos y las colinas mas elevadas se regarán por rios de aguas corrientes, que los harán fértiles, cuando hayan sufrido la muerte muchos de vuestros enemigos, y hayan caido las torres fortificadas que les servian de asilo y fomentaban su orgullo.

26. Entónces para vosotros será la luz de la luna como la luz del sol; y la luz del sol será siete veces mayor, como la luz de siete dias juntos. Vosotros seréis colmados de extraordinario gozo, cuando el Señor habrá vendado la llaga de su pueblo, y curado la herida que le hicieron sus enemigos.

27. Este tiempo parece todavía distante; pero yo le veo como presente; sí, ved aquí la magestad del Señor, que viene de lejos: su furor es ardiente, y ninguno podrá sostener su esfuerzo; sus labios están llenos de indignacion, y su lengua es como un fuego devorador.

28. Su aliento es como un torrente que inunda hasta el cuello para perder y aniquilar á las naciones y *extinguir á Assur, príncipe idólatra que era como el freno y el maestro del error que detenía en el culto de los ídolos las quijadas de todos los pueblos sujetos á su imperio.*"

29. Vosotros entonaréis entónces cánticos como en la noche de una santa solemnidad, y vuestro corazón se regocijará como el que sube á son de flautas al monte del Señor, al templo del Fuerte de Israel, á *cumplir sus votos y á ofrecer sus dones.*

30. El Señor hará oír la gloria de su voz *poderosa*, extenderá su brazo terrible en las amenazas de su furor, y en los ardores de un fuego devorante, y quebrantará *todo* con sus tempestades y piedra de granizo."

31. Assur, *que hería á los demas*, temblará á la voz del Señor, herido con su vara."

32. La vara que le herirá, pasará por todo su ejército, sin perdonar á nadie; y por último permanecerá fija, y el Señor la hará descansar sobre él. *Los Israelitas le alabarán por esto al son de arpas y tambores,* y él vencerá á todos los enemigos de su pueblo en un gran combate."

33. Hace mucho tiempo que está preparado el valle de Tofet; el rey del cielo le tiene pronto para recibirlos: él es profundo y extenso para contenerlos á todos, su cebo es fuego y mucha leña, y el soplo de la ira del

28. Spiritus eius velut torrens inundans usque ad medium colli ad perdendas gentes in nihilum, et frenum erroris, quod erat in maxillis populorum.

29. Canticum erit vobis sicut nox sanctificatae solemnitatis, et laetitia cordis sicut qui pergit cum tibia, ut intret in montem Domini ad fortem Israël.

30. Et auditam faciet Dominus gloriam vocis suae, et terrorem brachij sui ostendet in comminatione furoris, et flamma ignis devorantis: allidet in turbine, et in lapide grandinis.

31. A voce enim Domini pavebit Assur virgâ percussus.

32. Et erit transitus virgae fundatus, quam requiescere faciet Dominus super eum in tympanis et citharis: et in bellis praecipuis expugnabit eos.

33. Praeparata est enim ab heri Thopheth à rege praeparata, profunda, et dilatata. Nutrimenta eius, ignis et ligna multa: flatus Domini sicut torrens sulphuris succendens eam.

¶ 28. Hebr. dif. Su soplo será como un torrente salido de madre que sube hasta el cuello; él hará una separacion agitando á las naciones como en arnero, y poniendo en la boca de los pueblos un freno que los reprimirá, y los hará vagar como furiosos. En el original acaso convendria leer *et ponendo frenum*, en lugar de *vanitatis et frenum*.

¶ 30. Hebr. en la indignacion.

Ibid. Hebr. Los disparará, los inundará, los agobiará con una granizada de piedras.

¶ 31. Dif. á su voz, esto es, al ruido de su trueno.

¶ 32. Dif. La vara que le herirá pasará por todas partes, y aplicará fuertemente sus golpes: el Señor la hará caer sobre él al sonido de tambores y cítaras, esto es, al ruido de truenos y rayos, de relámpagos y granizo.

Ibid. Hebr. Y con esta vara dará un combate semejante á la oblacion de una víctima.

¶ 33. Se cree que Tofet era un lugar situado en el valle de Hennom, al sur de Jerusalem, y que era una especie de muladar, simbolo del infierno.

Ibid. Hebr. dif. Ha sido preparada para el rey Sennaquerib.

Ibid. Hebr. Su hoguera se compone de un gran conjunto de leña y fuego.

Señor es como un torrente de azufre que le abrasa continuamente. Así castigará el Señor á sus enemigos, y protegerá á los que ponen toda su confianza en él.

CAPITULO XXXI.

Vana confianza de la Judea en el socorro de Egipto. Libertad de Jerusalem. Destruccion de sus enemigos.

1. VAE qui descendunt in Ægyptum ad auxilium, in equis sperantes, et habentes fiduciam super quadrigis, quia multae sunt: et super equitibus, quia praevalidi nimis: et non sunt confisi super sanctum Israël, et Dominum non requisierunt.

2. Ipse autem sapiens adduxit malum, et verba sua non abstulit: et consurget contra domum pessimorum, et contra auxilium operantium iniquitatem.

3. Ægyptus, homo, et non Deus: et equi eorum, caro, et non spiritus: et Dominus inclinabit manum suam, et corruet auxiliator, et cadet cui praestatur auxilium, simulque omnes consumentur.

4. Quia haec dicit Dominus ad me: Quomodo si rugiat leo, et catulus leonis super praedam suam, et cum occurrerit ei multitudo pastorum, à voce eorum non formidabit, et à multitudi-

1. Ay de los que van á Egipto á buscar auxilio, que esperan en sus caballos, que ponen su confianza en sus carros porque son muchos, y en su caballería porque es fuerte; y que no se apoyan en el Santo de Israel, ni buscan al Señor.

2. Ay de ellos, porque el Señor infinitamente sabio, les ha traído el mal, y no ha dejado de cumplir sus palabras; y se levantará como ha dicho contra la casa de los malvados y contra el socorro de los que cometen la iniquidad, y no podrán resistirle;

3. Pues el que reina en Egipto y debe socorrerlos, es un hombre y no un Dios; sus caballos son carne y no espíritu; por eso el Señor extenderá su mano contra ellos sin encontrar resistencia, y el que daba auxilio será derribado; y el que esperaba ser socorrido, caerá con él; y una misma ruina los envolverá á todos. Mejor les sería esperar la ayuda del Señor que es muy cierta;

4. Porque el Señor me ha dicho: Como un leon ó leoncillo cae rugiendo sobre su presa, si una tropa de pastores se presenta delante de él, todos sus gritos no le espantan, ni su multitud le asusta; así el Señor de los

¶ 1. Esta profecía parece tener el mismo objeto que la del capítulo anterior. El asirio designado en el verso 8, da motivo de pensar que literalmente se refiere al tiempo de Sennaquerib.

Ibid. Hebr. Que no vuelven los ojos hácia el Santo de Israel.

¶ 2. Hebr. dif. El Señor los aguarda para concederles misericordia; pero si perseveran en su vana confianza, hará venir los males con que los ha amenazado, y no dejará de ejecutar en ellos sus palabras. La palabra hebrea traducida por *sapiens*, puede significar tambien *expectat eos*, en el mismo sentido que el verbo del ¶ 18 en el capítulo anterior, que tiene mucha relacion con este.

¶ 3. En el hebraico hay una locucion irregular en vez de *adjutus*.

ejércitos vendrá á combatir" sobre el monte Sion y sobre su colina á los que se atrevan á atacarle, sin que nada le pueda estorbar.

5. El Señor de los ejércitos vendrá, y socorrerá á Jerusalem, como una ave que vuela al socorro de sus polluelos;" él la protegerá, la librá, pasará por en medio de sus contrarios, exterminará á estos, y la salvará.

6. Convertios, pues á Dios del fondo del corazon, hijos de Israel, como os habiais apartado de él," y su poder os asistirá;

7. Porque en aquel dia en que cada hombre desechará sus ídolos de plata y sus ídolos de oro que fabricaron vuestras propias manos para cometer un crimen adorándolos."

8. Assur caerá por la espada, pero no de hombre;" la espada que le devorará, no será de un hombre, sino de Dios. Huirá sin ser perseguido por las armas de sus enemigos, y los jóvenes con quienes se creia sujetar toda la tierra serán hechos tributarios de otras naciones."

9. Desaparecerá en su temor" su fortaleza, y sus principales huirán llenos de miedo," dice el Señor, que tiene en Sion un fuego encendido siempre para consumir las víctimas que se le ofrecen en sacrificio, y un horno ardiendo en Jerusalem, para consumir á los que se atrevan á atacar esta ciudad que escogió para morada en que un dia hará reinar la justicia.

¶ 4. Hebr. dif. para el monte Sion y para su colina.

¶ 5. Dif. como una madre cubre con sus alas á sus pollos que comienzan á volar, así el Señor cubrirá con su proteccion á Jerusalem.

¶ 6. Hebr. dif. Entonces los hijos de Israel volverán á aquel de quien se habian alejado por una profunda malicia. En el hebreo se lee: *Convertimini ad quem profundaverunt defectionem filii Israel*. Es visible que estos dos verbos no concuerdan; y si el primero se conserva será necesario leer *profundaveratis*; pero los anteriores y los siguientes en futuro, denotan que se leía aquí *Et convertentur*, y esto vendria bien con *profundaverunt*.

¶ 7. La preposicion *in* está omitida en el hebreo.

¶ 8. Hebr. dif. Y se huirá á vista de esta espada, que no será la de un hombre. En lugar del *non* de la Vulgata, en el hebreo se lee *sibi*. La expresion *fugiet sibi*, es hebraismo equivalente á *huirá*.

Ibid. Hebr. dif. y sus jóvenes serán sin fuerza y sin valor. La misma palabra hebraica puede significar *in vectigal* ó *in liquefactionem*.

¶ 9. Hebr. *petra eius*, acaso debería ser *Sargon*, como en el cap. xx. ¶ 1. *Sargon* es Sennaquerib, Sargon, rey de los Asirios, pasará á lo lejos en el terror que se habrá apoderado de él.

Ibid. Hebr. dif. á vista del estandarte que Dios levantará para la libertad de Jerusalem.

ne eorum non pavebit: sic descendet Dominus exercituum ut praelietur super montem Sion, et super collem eius.

5. Sicut aves volantes, sic proteget Dominus exercituum Ierusalem, protegens et liberans, transiens et salvans.

6. Convertimini sicut in profundum recesseratis filii Israël.

7. In die enim illa abjiciet vir idola argenti sui, et idola auri sui, quae fecerunt vobis manus vestrae in peccatum.

8. Et cadet Assur in gladio non viri, et gladius non hominis vorabit eum, et fugiet non à facie gladij: et iuvenes eius vectigales erunt:

9. Et fortitudo eius à terrore transibit, et pavebunt fugientes principes eius: dixit Dominus: cuius ignis est in Sion, et caminus eius in Ierusalem.

CAPITULO XXXII.

Reino de justicia prometido á Judá. Desolacion de la Judea. Su restablecimiento. Ruina de sus enemigos.

1. ECCE in iustitia regnabit rex, et principes in iudicio praeerunt.

2. Et erit vir sicut qui absconditur à vento, et celat se à tempestate, sicut rivi aquarum in siti, et umbra petrae prominentis in terra deserta.

3. Non caligabunt oculi videntium, et aures audientium diligenter auscultabunt.

4. Et cor stultorum intelliget scientiam, et lingua balborum velociter loquetur et planè.

5. Non vocabitur ultra is, qui insipiens est, princeps: neque fraudulentus appellabitur maior:

1. HE aquí vendrá un tiempo en que el rey de Judá reinará en la justicia, y en que los príncipes que gobernarán bajo él mandarán réctamente."

2. Este rey será como un refugio" para poner á cubierto del viento, y un asilo contra la tempestad;" será para su pueblo como los arroyos en la sequedad, y como la sombra de una roca prominente en tierra desierta y abrasada por el sol" para el viajero.

3. Bajo su reinado, los ojos de los que ven las cosas futuras no serán ofuscados, sino que verán con claridad lo que debe suceder; y los oídos de los que perciben las palabras de los profetas, los escucharán con atencion, y las comprenderán con facilidad."

4. Y el corazon de los insensatos entenderá la ciencia," y la lengua de los balbucientes se explicará con prontitud y claridad.

5. El necio" no tendrá el título de príncipe, ni el engañador será llamado grande." Este rey justo los excluirá de los honores de que son indignos."

¶ 1. Esto se entiende del reinado de Ezequías, pero mejor del de Jesucristo. En el hebreo se lee, *et principibus*, por *et principes*. Estos príncipes representan á los apóstoles.

¶ 2. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. contra la inundacion.

Ibid. Hebr. dif. y un grande derramamiento de agua salida de una roca se extiende por una tierra desecada por el ardor del sol. Los Setenta leyeron *fluentum*, en lugar de *umbra*; y en vez de *gravis* ó *grave* podria leerse *validum*.

¶ 3. O simplemente: los ojos de los que verán no serán ofuscados, y los oídos de los que escucharán, oirán claramente. Los hombres no serán ya sordos ni ciegos, sino dóciles é inteligentes.

¶ 4. Hebr. El corazon de los que obraban con inconsiderada precipitacion, se hará inteligente para adquirir la ciencia.

¶ 5. O: el insensato.

Ibid. Hebr. el avaro no se llamará ya liberal.

Ibid. O mas bien: el profeta contrapone el reinado de Ezequías al de Acáz, á quien llama avaro é insensato. Tambien puede significar simbólicamente la reprobacion de los sacerdotes y senadores judíos contrarios al establecimiento del imperio de Jesucristo.